

Historia Ezagutzeko Zentroa

Centro de Interpretación Histórica

Octubre/Urria 2012 • D.L.: BI-1446-05 • Ale Kopurua/tirada: 2.000



■ H. E. Z. / C. I. H.	2
• Sarrera / Introducción	2
• Zerbitzuak / Servicios	2
1. Bisitariari arreta , informazio turistikoa eta bisita gidatuak / Atención al visitante, información turística y visitas guiadas	2
3. Ugao-Miraballesko lagunak / Amigos/as de Ugao-Miraballes	2
4. Dokumentazio zentroa / Centro de documentación	3
5. Eskola programa / Programa escolar	3
6. Jarduerak / Actividades	4
■ Ugao-Miraballeseko naturaren gida / Guía de la naturaleza de Ugao-Miraballes	7
■ Ugao-Miraballes atzo eta gaur / Ugao-Miraballes ayer y hoy	8
■ Zure gunea / Tu espacio	8

Sarrera Introducción

Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroak erakusketa iraunkorra du, hiribilduaren eta eskualdearen bilakaera azaltzen duena, hainbat alderdiri erreparatuta. Erakusketa ikustea udalerrira hobeto ezagutzeko hasiera ezin hobea da.

Oraindik ez al zara joan HEZra?

Zeren zain zaude?

Zatoz eta ezagutu hiribildu polit honen historia sorreratik gaur egun arte!

El Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes cuenta con una exposición permanente donde se refleja la evolución de la villa y su comarca en sus diferentes aspectos. Visitar la exposición es la introducción perfecta para conocer mejor el municipio ¿Aún no has visitado el C.I.H? ¿A qué esperas?

¡Ánimate a conocer esta bonita villa desde su fundación hasta hoy en día!

Zerbitzuak / Servicios:

1 Bisitariantzako arreta, informazio turistikoa eta bisita gidatuak



Ugao-Miraballesekin lotutako informazio-eskaerei erantzuteaz gain, Ugao-Miraballesko HEZk (Jane jauregiko behe-solairuan dago) aukera ematen dizu bisita gidatu bat adosteko. Bisitan, hain zuzen, ibilbide gidatu bat egiten da udalerrian barrena. Beraz, elkarre edo talderen bateko kide bazara, edo, besterik gabe, hiribildu atsegin hau lagunei edo familiakoei erakutsi nahi badiezu, erreserbatu bisita gidatu bat bitan pentsatu gabe.

Zentroak, gainera, eskualdean egiteko kultura- eta mendi-ibilbideei buruzko informazioa du, oso lagungarria izan daitekeena Euskal Herrian barrena zenbait txango antolatzeko.

Gure zerbitzuak guztiz doakoak dira, eta oso pozik hartuko zaitugu!

2 “Ugao-Miraballesko lagunak” lagun-taldea

Zentroa sortu zenetik, haren helburuetako bat izan da Ugao-Miraballesen historian eta ingurumenean interes berezia duten pertsonak elkartzea.

Taldeak 130 kide ditu jada! Zeren zain zaude taldean sartzeko? Bete atzeko azalean aurkituko du-

1 Atención al visitante, información turística y visitas guiadas

Además de atender las solicitudes de información relacionada con Ugao-Miraballes, el C.I.H de Ugao-Miraballes, planta baja del Palacio Jane, te ofrece la posibilidad de concertar una visita guiada que incluye un itinerario guiado por el municipio. Así que, si perteneces a alguna asociación o grupo o simplemente te apetece enseñar a tus amistades o familia esta agradable villa, no dudes en reservar una visita guiada.

Además el centro dispone de información sobre rutas culturales y montañeras por la comarca que te servirán de gran ayuda a la hora de planificar diferentes escapadas por Euskal Herria.

¡Nuestros servicios son totalmente gratuitos y estaremos encantadas de recibirte!

2 Grupo de amigos/as “Ugao-Miraballesko lagunak”

Desde la creación del Centro, uno de sus objetivos ha sido unir a aquellas personas que tengan un interés especial en la Historia y medio ambiente de Ugao-Miraballes.

¡El grupo ya cuenta con 130 miembros! ¿A que estas esperando para unirse a él? Rellena la ficha que encontrarás en la contraportada y podrás beneficiarte de información directa sobre las actividades que desarrolla el centro y participar en actividades destinadas a este grupo.

zun fitxa eta zentroak egiten dituen jardueri buruzko informazioa zuzena eskuratu ahal izango duzu, bai eta talde horretarako jardueretan parte hartu ere.

Eskerrik asko taldeko kide guztioi zuen arreta eta konpainiagatik!

3 Dokumentazio zentroa

Agiri, argazki edo tresna zaharrak ekartzen jarraitzera gonbidatzen zaituztegu, zuen historia ere hiribildu honen historia badelako.

Esker bereziak eman nahi dizkiogu "Burdin Hesia Ugaon" herriko elkarteari, Burdin Hesiari buruzko argazki garrantzitsuak emateagatik. **Emandako argazki horiek ikusgai daude Jane jauregiko atikoan pertsona ororentzat, aurretik eskatuta.** Ez gelditu ikusi gabe!

4 Eskola-programa

653 ikaslek ikasi dute historia gure unitate didaktiko dibertigarriekin!



HEZren atal garrantzitsuenetako bat ESKOLA PROGRAMA da. Programaren helburua, hain zuzen, eskolako taldeei Ugao-Miraballesen eta bere eskualdearen historia-, ingurumen- eta gizarte-ezaugarrien berri ematea da. Zenbait jardueraren bidez, udalerria bere ingurunearekin lotzen da, eta, horrez gain, lbaizabal ibaiak lurraldearen historia- eta ingurumen-bilakaeran duen garrantzia azaltzen da. Hurrek modu dibertigarrian izaten dute gure hiribilduaren jatorria eta sorreraren zein historia-bilakaeraren berri, eta etorkizunari buruzko gogoeta ere egiten dute aldi berean.

Horrela, zentroa hezkuntza-tresna bihurtzen da, eskualdeko ikastetxeekin lankidetzan aritzen baita eskola-curriculumaren osan.

2011/2012 ikasturtean Orozko, Orduña, Galdakao, Etxebarri, Zeanuri, Basauri, Ludio eta Ugao-Miraballesko ikastetxeek hartu dute parte. **Zuen zain egongo gara datorren ikasturtean, ikasten jarraitzeko!**

¡Muchas gracias a todas las personas que pertenecen a este grupo por vuestra atención y compañía!

3 Centro de documentación

Os invitamos a que nos sigáis trayendo aquellos documentos, fotografías o utensilios antiguos, ya que vuestra historia forma parte de la historia de esta villa. Agradecemos muy especialmente la donación realizada por la asociación local "Burdin Hesia Ugaon" de importante material gráfico sobre el Cinturón de Hierro. **Esta donación está**

expuesta en el ático del Palacio Jane y visible a toda persona que lo solicite previamente ¡No te la pierdas!



4 Programa escolar

¡Un total de 653 escolares han aprendido historia con nuestras divertidas unidades didácticas!

Uno de los apartados más importantes del C.I.H. es el PROGRAMA ESCOLAR, que trata de dar a conocer a los grupos de escolares las características históricas, ambientales y sociales de Ugao-Miraballes y su comarca. Mediante diferentes actividades se relaciona el municipio con su entorno, dando a conocer además la importancia del río Nervión en la evolución histórica y medioambiental del territorio. Los niños y niñas aprenden de una forma amena y divertida el origen y fundación de nuestra villa, su evolución histórica, reflexionando también acerca de su futuro.

Este centro se convierte de esta manera en una herramienta educativa cooperando con los colegios de la comarca en la formación del currículo escolar.

En el curso 2011/2012 han participado centros situados en Orozko, Orduña, Galdakao, Etxebarri, Zeanuri, Basauri, Llodio y Ugao-Miraballes. **¡Os esperamos el curso que viene para seguir aprendiendo!**



5 Jarduera irekiak

2011/2012 aldian, HEZk jarduera hauek antolatu ditu:

ONDAREARI BURUZKO EUROPAKO JARDUNALDIAK

Bizkaia osoko ehun pertsonatik gora ezagutu dute Ugao jardunaldi horiei esker

Urria hilabete garrantzitsua da Bizkaiko Ondarerako. Data horretan egiten dira, hain zuzen, jardunaldi horiek, gai jakin bat jorrazten dela (edizio honetan, "Ilustrazioa" izan da protagonista). Edizio honetan ere, Ugao-Miraballesek partu hartu du ekimen horretan, bi jarduera arrakastatsu eta parte-hartezkoak antolatuz:



• "EGUNEROKO OGIA, KOSTATA IRABAZIA" Bisita gidatua Aresandiagako errotera.

Urriaren 22an, XVIII. mendeko errota zahar horretara bisita gidatua egiteko aukera izan genuen. Jabeek bertan erakutsi ziguten ehotzeko prozesua, eta txikiek ogi on-ona egiten ikasi zuten. *Aterako al da okinen bat esperientzia dibertigarri horretatik?*

• "EZAGUTU EZAZU XVIII. MENDEKO UGAO-MIRABALLES" Bisita gidatu antzektua

Urriaren 29an eta 30ean, José Luis Urrutia idazleak Erdi Aroko hiribildu honen leku esanguratsuenetan barrena gidatu gintuen. Denon harridurarako, Ilustrazioaren garaiko bilauak agertu ziren handik eta hemendik, garaiko ohituren berri emateko. Barrez lehertzeko moduko antzezlana izan zen, Ugaoko Bidea herriko taldeak antzektua, ehun ikusleren baino gehiagoren gozamenerako.

UGAOKO VII. MIKOLOGIA-JARDUNALDIAK

Ugaoko mikologia-erakusketa, Bizkaiko opa-roenetako bat: sailkatutako 212 espezie.

Jardunaldiak azaroaren 12an (larunbata) hasi ziren, ohiko mendi-ibilbidearekin. Arratsaldean, espezieen sailkapena egin zen, **Juan Andrés Román Etxebarria eta Francisco Javier Calvo Pérez** Bizkaiko mikologo garrantzitsuen laguntzaz. Hurrengo goizean, parte-hartzaileek ekarritako barietate guztiak jarri ziren ikusgai herriko plazan. Kalitate handiko erakusketa, eta oso ikusgarria, parte-hartzaileen ahalegin eta parte-hartze aktiboari esker.



5 Actividades abiertas

A lo largo de este periodo 2011/2012, el C.I.H ha organizado las siguientes actividades:

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

Mas de cien personas de toda Vizcaya conocen Ugao gracias a estas jornadas

Octubre es un mes señalado para el Patrimonio Vizcaíno. Es en esa fecha cuando se celebran estas jornadas bajo un tema común (en esta edición la época de la "Ilustración" ha sido la protagonista). Una edición más, Ugao-Miraballes estuvo presente en esta iniciativa y además lo ha hecho con dos exitosas y participativas actividades:

• "CON LAS MANOS EN LA MASA" Visita guiada al Molino de Aresandiaga.

El 22 de octubre disfrutamos de la visita guiada a este antiguo molino del siglo XVIII. Sus propietarios nos enseñaron in situ el proceso de la molienda y los pequeños aprendieron a elaborar un exquisito pan *¿saldrá algún panadero o panadera de esta divertida experiencia?*

• "EL SUSTO DE DON JOAQUIN; LA ILUSTRACIÓN EN UGAO" Visitas teatralizadas

El novelista José Luis Urrutia el 29 y 30 de octubre, nos guió por los lugares emblemáticos de esta villa medieval. Para sorpresa de todos y todas fueron apareciendo villanos y villanas de la época ilustrada para mostrarnos las costumbres de la época. Una *desternillante* obra teatral que disfrutaron más de cien personas ofrecida por el brillante grupo local Ugaoko Bidea.



VII. JORNADAS MICOLÓGICAS DE UGAO-MIRABALLES

La exposición micológica de Ugao, una de las más ricas de Vizcaya con 212 especies clasificadas.

Las jornadas comenzaron el sábado día 12 de noviembre con la tradicional salida montañera. Por la tarde dos de los micólogos vizcaínos más importantes, **Juan Andrés Román Etxebarria**



y **Francisco Javier Calvo Pérez**, dirigieron la clasificación de especies. A la mañana siguiente, se expusieron en la plaza del pueblo todas las variedades que habían aportado las personas participantes. Una exposición de gran calidad y muy vistosa, gracias a la participación activa y esfuerzo de los y las participantes.

PERRETXIKOEKIN EGINDAKO PINTXOEN II. LEHIAKETA

Hiribilduko zenbait ostalaritza-establezimenduk zentroak antolatutako pintxo-lehiaketan parte hartu zuten. Asteburuan, 1.000 pintxotik gora dastatzeko aukera izan zen. Azkenean, Aker tabernak aurkeztutako **“Pintxo, pintxo, gure perretxiko da-ta”** izeneko pintxoa izan zen irabazlea. Zorionak irabazleari eta eskerrik asko ostalari guztioi, hain lan goxoa egi-teagatik!



V. ARBOLAREN EGUNA 2012

Martxoaren 25ean, “Arbolaren Eguna” egin genuen Ugao-Miraballesen. Haritzak, pagoak eta iharrak landatzeaz gain, tailer dibertigarriak antolatu ziren, Leitoki ikaste-

txearen inguruan. Hirurogeita hamar ikasletik gora eta beste horrenbeste pertsona helduk hartu zuten parte jarduera horretan, aitzurrak eta beste material batzuk erabiliz, baina, batez ere, ilusio eta energia osoz jardunda. Etorriko al zara gurekin hurrengo arbola landatzera?

HIRIBILDUAREN 637. URTEURRENAREN OSPAKIZUNA

Herritarren parte-hartzea, urteurrenaren protagonista nagusia!

Joan den martxoaren 4an, gure hiribildua babarrun gozoez bete zen. Euria ez zen eragozpena izan, I. Babarrun Lehiaketan izena emandako hamasei koadrila goiz-goizetik lanean hasteko herriko plazaren inguruan. Batzuek eltzeak erabili zituzten babarrunak prestatzeko; beste batzuek, tren-langileen etze tradizionala; eta presio-eltzeren bat ere ikusi zen. Baina den-denek prestatutako babarrunetan, ez ziren osagai hauek falta: gogo bizia eta lagun-koadrilarekin gero Jane jauregian jateko borondatea. **250 lagun elkartu ziren jauregian hain plater ederrak jateko!**

Jardunaldian, Erdi Aroko giroko kale-animazioa izan zen, bai eta haurrentzako Erdi Aroari buruzko marrazki-lehiaketa eta pregoia ere, urteurren honetan Gotzon Iker herrikideak egin zuena.



Mila Esker eta ZORIONAK UGAO-MIRABALLES!



II. CONCURSO DE PINCHOS ELABORADOS CON SETAS

Algunos establecimientos hosteleros de la villa participaron en el concurso de pinchos organizado por el centro. Durante el fin de semana se degustaron más de 1000 pinchos. Finalmente el pincho ganador fue el presentado por el Bar Aker con el nombre de **“Pintxo, pintxo, gure perretxiko data”**. ¡Felicidades al ganador y muchas gracias a todos los y las hosteleros por vuestro delicioso trabajo!

V. DIA DEL ÁRBOL 2012

El 25 de marzo celebramos en Ugao-Miraballes “El Día del Arbol” con una plantación de ejemplares de robles, hayas y arces y divertidos talleres en el entorno del colegio Leitoki. Más de setenta escolares, y otros tanto adultos, acudieron a la cita provistos de azadas y otros materiales, pero sobre todo cargados de ilusión y energía. ¿Te animas a plantar con nosotros el próximo árbol?

CELEBRACIÓN DEL 637 ANIVERSARIO DE LA VILLA

¡La participación ciudadana la principal protagonista del cumpleaños!

El pasado 4 de marzo nuestra villa se llenó de ricos guisos de alubias. La lluvia no fue excusa para que desde primera hora de la mañana dieciséis cuadrillas del pueblo inscritas al I. Concurso de Cocido de Alubias se pusieran manos a la obra en las inmediaciones de la plaza del pueblo. Algunos y algunas cocinaron con cazuelas, otros y otras con las tradicionales pucheras ferroviarias y hasta alguna olla Express se pudo avistar. Pero lo que no faltó en ninguno de los guisos fue el entusiasmo con el que fueron cocinados y las ganas de compartirlas con la cuadrilla de amigos y amigas más tarde en el Palacio Jane. **¡Hasta 250 personas se reunieron en este palacio para degustar estas ricas viandas!**

La jornada estuvo acompañada de animación medieval callejera y tampoco faltó el tradicional concurso de dibujo medieval infantil y pregón, en este aniversario liderado por el vecino Gotzon Iker.



BURDIN HESIA BERRESKURATZEN

2011ko martxotik, hiribilduan **Burdin Hesia Ugaon** Elkarte dugu. Elkarte horren helburua da Burdin Hesiarekin lotuta Ugao-Miraballesen dauden arkitektura-aztarnak aurkitzea, katalogatzea eta aztertzea, horien artean garrantzitsuenak balioan jartzeko, zabaltzeko eta kontserbatzeko.



Berreskuratze-ahalegin handiaz gain, joan den ekaineko 10etik 17ra, Burdin Hesia Ugaon elkarteko kideek "Burdin Hesiaren I. Aste Historikoa" antolatu zuten. Historia Ezagutzeko Zentroak eta Ugao-Miraballesko Udaleko Kultura Sailak parte-hartze aktiboa izan zuten aste horren antolaketan. Jardunaldi horien baitan, zenbait jarduera arrakastatsu egin ziren; esaterako, bisita gidatuak hiribilduko burdin hesira, Burdin Hesiko materialaren eta informazioaren erakusketa, gai horri buruzko adituen hitzaldiak, eta Zerutik sua dator dokumentalaren proiektzioa.

Egitarauaren barruan, oroimenezko ekitaldi sinboliko bat egin zen; hain zuzen, Ugao-Miraballesek 1937ko ekainaren 14ko 11:00etan nozitutako bonbardaketa gogora ekartzeko ekitaldia. Bonbardaketa hartan 2 herrikide hil ziren. Egun eta ordu berean, gertaera horren oroitzapen-plaka bat jarri zen Udiarraga kalean, hildakoen senideek bistarazi zutena.

RECUPERANDO EL CINTURÓN DE HIERRO

Desde marzo del 2011 la villa cuenta con la Asociación **Burdin Hesia Ugaon**. Esta asociación nace con el objetivo de la localización, catalogación y estudio de los restos arquitectónicos del "Cinturón de Hierro" a su paso por Ugao-Miraballes, con el objetivo de una puesta en valor, divulgación y conservación final de sus restos más significativos.

A parte del gran esfuerzo de recuperación, el pasado mes de junio, del día 10 al 17, los miembros del CdH organizaron la "I Semana Histórica del CdH", en la que el Centro de Interpretación Histórica y el área de cultura del Ayuntamiento de Ugao-Miraballes colaboraron activamente. Durante ese periodo se realizaron exitosas actividades como las visitas guiadas al Cinturón del hierro de la villa, la exposición con material e información del cinturón de Hierro, conferencias con expertos en la materia y la proyección del documental "Zerutik sua dator".

El programa de actos se completó con un acto simbólico y conmemorativo del bombardeo que sufrió la villa de Ugao-Miraballes el 14 de junio a las 11:00 h, y en el que murieron dos vecinos. El mismo día y a la misma hora, se colocó una placa conmemorativa de este hecho en la Calle Udiarraga, que fue descubierta por los familiares de los fallecidos.



Elkarte honek, HEZaren laguntzaz, azalpen-liburuxka bat argitaratu du, Ugaon Burdin Hesia berreskuratzeari buruzko informazio interesgarria duena. Liburuxkan, arkitektura militarreko aztarna horiek zure kabuz bisitatzeko mapa bat dago, dagozkion jarraibideak dituena. Eskatu mapa zentro honetan, eta joan zaitez defentsa-lan horren bi gotorleku itzelenetakoak ikustera.

Esta asociación, con la colaboración del C.I.H, ha editado un folleto explicativo con información de interés sobre la Recuperación del CdH en Ugao. En él, encontrarás un mapa con las indicaciones oportunas para visitar por tu cuenta los restos de esta arquitectura militar. Solicítalo en este centro y acude a dos de los fortines más increíbles de esta obra de defensa.

Udiarragako auzoa

Udiarragako auzoa Ugao-Miraballesko auzoa da, eta Zeberio haranaren hasieran dago, gain batean, hirigunetik 2,4 km-ra. Auzoak bost bat etxe ditu, basoez eta naturaz inguratuta dago eta bista ederrak ditu ikusmenean.

Etimologiaren aldetik, auzoaren izenaren esanahia ez dago oso argia. Dena dela, nolabaiteko argitasuna eman dezake Felix Muguruza Euskaltzaindiako Onomastika Batzordeko ikertzaile eta kideak egindako segmentazioak. Hipotesi hau planteatzen du:

UD+IARRA+AGA

UD = URen aldaera, beste hitz baten osagai denean. IAR = I(H)AR, IAR, IARRA, EHIARen aldaera (Astigar, ihar). Hemen, aipatu behar da ez duela espezie botaniko horren izen generikoa adierazten, baizik eta espezie horretako tipo jakin bat; hain zuzen, ingurune urtarretan edo ibaetatik gertu garatzen den ihar- edo astigar-mota bat. Eta azkenik, AGA, lekuzko atzizkia edo ugaritasuna adieraztekoa. Hori guztia dela-eta, "Ihar-mota (jakin haren) lekua edo basoa".

Gaur egun ezagutzen dugun Udiarragako Gure Amaren ermita hiribilduko hirigunean dago, baina izen bereko jatorrizko ermita Udiarragako auzoan egon zen, Gaztelako Errege Bide zaharrean, 1775. urtera arte.

Eraikin zaharra 1566. urtetik dago dokumentatuta, urte horretakoak baitira haren kontuei buruzko lehen aipamenak (*Libro de cuentas de los mayordomos de la Cofradía de la ermita de Nuestra Señora de Udiarraga 1566-1603*). Nolanahi ere, ermita eta Kofradía zaharragoak izan daitezke, Behe Erdi Arokoak, hain zuzen. Aipamen gutxi daude santutegi zaharrari buruz, eta ezin dugu jakin zer-nolako egitura eta ezaugarriak zituen. Auzo edo auzotegi batean kokatuta zegoenez, pentsa dezakegu Bizkaian ohikoak diren *auzotegiko ermita* horietako bat izango zela. Dena dela, benetan dokumentatuta dagoena da eskualde osoan Ama Birjinarekiko debozioa oso handia zela, eta horren ondorioz lortu zuela ermitak santutegiaren estatusa.

El Barrio de Udiarraga



Udiarraga auzuneko 3. Herri igoera / 3.ª Subida popular al barrio de Udiarraga.

El barrio de Udiarraga se encuentra en un alto al comienzo del Valle de Zeberio a 2,4 kms de Ugao-Miraballes, pueblo al que pertenece. El barrio, rodeado de bosques y espléndida naturaleza y vistas, cuenta con poco más de cinco viviendas.

Su etimología ofrece desde el principio oscuridades interpretativas sobre la que, una segmentación adecuada, según Felix Muguruza, investigador y miembro de la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, nos puede arrojar claridad. Se trata de la siguiente hipótesis: UD+IARRA+AGA

UD, variante de UR(Agua) en composición. IAR, variante de I(H)AR, IAR, IARRA, EHIAR (Arce). Aquí hay que apuntar que no se trata del nombre genérico correspondiente a esa especie botánica si no a un tipo determinado dentro de ella, es decir, a una clase de arce que, en este caso, se desarrolla en entornos acuosos o cerca de ríos. Y por último AGA, sufijo locativo o abundancial. Todo lo anterior nos inclina a interpretarlo como un "Lugar o Bosque de (aquél tipo determinado de) Arces".

La ermita de Ntra. Sra. de Udiarraga que actualmente conocemos, situada en el casco urbano de la villa, sustituyó a la primitiva que existió hasta el año 1775 en este barrio de

Udiarraga, antiguo Camino Real de Castilla. El edificio viejo está documentado desde 1566, en que aparecen las primeras referencias a sus cuentas (*Libro de cuentas de los mayordomos de la Cofradía de la ermita de Nuestra Señora de Udiarraga 1566-1603*). Sin embargo, su existencia y la de la Cofradía podrían remontarse, hasta la etapa bajo medieval. Las pocas referencias sobre el viejo santuario, nos impiden hacer una idea de su conformación y características. Podemos suponer que ubicado en un barrio, vecindario, correspondería a la típica *ermita de vecindario*, ermita más común en Bizkaia. Lo que sí está documentado es la gran devoción que se extendió por toda la comarca hacia la Virgen que dio a esta ermita el estatus de Santuario.





Dei ezazu zure neurriko bisita emeserbatzeko!
¡llámanos para reservar tu visita "a la carta"!

JENDEAURREKO ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera:
10:30tik 15:00ra.

Bisita gidatuak:
adostu behar dira (aldeaz aurretik)

946480704

ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

Jane Jauregia.
Udiarraga kalea, 38.
48490 Ugao-Miraballes
(Bizkaia).



ATENCIÓN AL PÚBLICO:

Lunes a jueves de 10:30 a
15:00 horas.

Visitas guiadas:
horario a convenir (previa
reserva)

946480704

ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

Palacio Jane.
C/ Udiarraga, 38.
48490 Ugao-Miraballes
(Bizkaia).

www.ugao-miraballes-museoa.org

Historia Ezagutzeko Zentroa Centro de Interpretación Histórica



Zure datu pertsonalak betetakoan, "Ugao-Miraballesko Lagunak" taldeko kide izango zara.

Al cumplimentar tus datos personales pasarás a formar parte del grupo "Ugao-Miraballesko Lagunak".

Datu pertsonalak / Datos personales

Izena/Nombre: _____ Abizenak/Apellidos: _____
Jaiotze data/Fecha de nacimiento: _____ Helbidea/Dirección: _____
_____ Herria/Población: _____ PK./C.P.: _____ Herraldea/Provincia: _____
Posta elektronikoa / Correo electrónico: _____ Telefonoa/Teléfono: _____ Lanbidea/Profesión: _____

OHAR GARRANTZITSUA:

Zuen artikuluak eta/edo "Lagunak" fitxa guri helarazteko, gure web orria erabil dezakezue, Ugao-Miraballesko HEZren bulegoan utz ditzakezue, edo hona bidali: "Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa", Jane jauregia • Udiarraga k/, 38 • 48490 UGAO-MIRABALLES (Bizkaia) ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

NOTA IMPORTANTE:

Para hacernos llegar vuestros artículos y/o ficha de "Amigos/as" podéis hacerlo a través de nuestra página web, entregándola en la oficina del C.I.H de Ugao-Miraballes o remitiéndola a: "Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes" Palacio Jane • C/ Udiarraga, 38 • 48490 UGAO-MIRABALLES (Bizkaia) ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

LEGE OHARRA: Datu Pertsonalen Babeserako 15/1999 L.Oko 5. artikulua betetzeko, jakinarazten da jasotako datuak fitxategi batean bilduko direla, eta hori balagarriz izango dela inguruneaz eta Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroan gertatzen diren berriez informazioa bidaltzeko. Fitxategiaren ardurua Ortzadar S.L. enpresarena da. Eskubidea duzu zure datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeztatzeko eta haien tratamenduari aurka egiteko, eta, horretarako, idatzizko eskaera bat bidali beharko duzu helbide honetara: Ortzadar S.L. Landabaso enparantza. 12-3. B; 48015 Bilbo (Bizkaia).

AVISO LEGAL: En cumplimiento del Art. 5 de la L.O. 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, se informa que los datos recogidos, serán incluidos en un fichero que servirá para el envío de información sobre el entorno y las novedades producidas en el Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes. El responsable de este fichero es Ortzadar S.L. Usted tiene derecho a acceder a sus datos, a rectificarlos, a cancelarlos y a oponerse a su tratamiento, mediante solicitud por escrito dirigida a Ortzadar S.L. Plaza Landabaso, 12-3ºB; 48015 Bilbao (Bizkaia).